



CE UK  
CA EAC

48483689  
Edition 5  
October 2021

## Air Die Grinder

301B, 302B, 307B, 308B, 301B-M, 302B-M,  
307B-M, and 308B-M

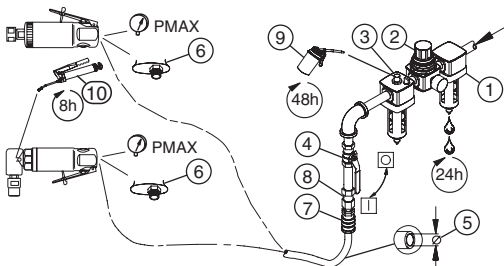
## Product Information

- |   |  |
|---|--|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>LV</b> Ierīces specifikācijas             |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>PL</b> Informacje o Produkcie             |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>BG</b> Информация за Продукта             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>RO</b> Informații privind produsul        |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>ZH</b> 产品信息                               |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>JA</b> 製品仕様                               |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        | <b>KO</b> 제품 상세                              |
| <b>SL</b> Specifikacije izdelka         | <b>HR</b> Podaci o proizvodu                 |
| <b>SK</b> Špecifikácie produktu         |  |









Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand®



(Dwg. 16573164)

							
I-R # - NPT	I-R # - BS	inch (mm)	NPT	I-R #	I-R #	I-R #	cm <sup>3</sup>
C38341-810	C383D1-810	3/8 (10)	1/4	MSCF32	10	67	2

## Product Safety Information

### Intended Use:

These die grinders are designed for grinding, porting, polishing, de-burring and breaking sharp edges.

**For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 04580288.**

Manuals can be downloaded from [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Product Specifications

Model(s)	Free Speed rpm	Collet Size	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Sound Level dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (ISO 3744)	Level	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\*K = Vibration measurement uncertainty

### WARNING

**Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.**

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16573164 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- Air filter
- Regulator
- Lubricator
- Emergency shut-off valve
- Hose diameter
- Thread size
- Coupling
- Safety Air Fuse
- Oil
- Grease

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** office or distributor.

## Información de Seguridad sobre el Producto

### Uso Indicado:

Estas amoladoras de matrices están diseñadas para amolar, perforar, pulir, desbarbar y romper aristas vivas.

**Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580288 Aprietatuercas neumático de percusión.**

Los manuales pueden descargarse en [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Especificaciones del Producto

Modelo(s)	Libre Velocidad	Tamaño-placa Circular	Nivel Sonoro dB(A) (ISO 15744)		Nivel Sonoro dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibración (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm		† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (ISO 3744)	Nivel	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB de error

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)

### ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

## Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16573164 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de aire                 | 6. Tamaño de la rosca         |
| 2. Regulador                      | 7. Acoplamiento               |
| 3. Lubricador                     | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite                     |
| 5. Diámetro de la manguera        | 10. Grasa                     |
- 

## **Piezas y Mantenimiento**

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

## Informations de Sécurité du Produit

### Utilisation Prévue:

Ces meuleuses légères sont conçues pour le meulage général, le meulage des petits orifices, le polissage, l'ébavurage et le chanfreinage.

**Pour des informations complémentaires, reportez-vous au manuel 04580288 d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.**

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Spécifications du Produit

Modèle(s)	Libre Vitesse	Taille de la Douille	Niveau Acoustique dB(A) (ISO 15744)		Niveau Acoustique dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibration m/s <sup>2</sup> (ISO 28927)	
	t/m		† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (ISO 3744)	Niveau	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K<sub>WA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

### AVERTISSEMENT

**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

## Installation et Lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16573164 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtre à air            | 6. Taille du filetage           |
| 2. Régulateur              | 7. Raccord                      |
| 3. Lubrificateur           | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile                        |
| 5. Diamètre du tuyau       | 10. Graisse                     |
- 

### **Pièces Détachées et Maintenance**

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

## Informazioni sulla Sicurezza del Prodotto

### Destinazione D'uso:

Queste fresatrici per stampi servono per eseguire lavori di molatura, lavorazione fori, lucidatura, sbavatura e smussatura dei bordi taglienti.

### Per ulteriori informazioni, vedasi Pistola pneumatica a mazza battente Manuale delle Informazioni sulla sicurezza del prodotto 04580288.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifiche Prodotto

Modello/i	Libero Velocità giri/min	Dimensione Dell'anello di Chiusura	Livello Acustico dB(A) (ISO 15744)		Livello Acustico dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrazioni (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
			† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (ISO 3744)	Livello	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

### AVVERTIMENTO

**I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.**

## Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16573164 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo.

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtro aria                     | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore                      | 7. Accoppiamento                |
| 3. Lubrificatore                   | 8. Fusibile di sicurezza        |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio                         |
| 5. Diametro tubo flessibile        | 10. Ingrassaggio                |
- 

### **Ricambi e Manutenzione**

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

## Hinweise zur Produktsicherheit

### Vorgesehene Verwendung:

Diese Werkzeugschleifmaschinen können zum Schleifen, Glätten, Polieren, Entgraten und Abrunden scharfer Kanten eingesetzt werden.

### Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft- Schlagbohrer 04580288.

Handbücher können von [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) heruntergeladen werden

## Technische Produktdaten

Modell(e)	Freie Drehzahl	Spannfutter	Schallpegel dB(A) (ISO 15744)		Schallpegel dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Schwingungs (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
	U/min		† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Stromzufuhr (L <sub>w</sub> )	† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Stromzufuhr (ISO 3744)	Speigel	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB Messunsicherheit

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)



### WARNUNG

**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

## Montage und Schmierung

Betriebsdrucks (P<sub>MAX</sub>) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits- Druckluftsicung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti- Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16573164 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- |                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter          | 6. Gewindegröße                   |
| 2. Regler              | 7. Verbindung                     |
| 3. Schmierbüchse       | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperrentil     | 9. Ölen                           |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fetten                        |
- 

## Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld Gebruik:

Deze matrijzenslijpmachines zijn bedoeld voor slijpen, snijden, polijsten en het verwijderen van bramen en scherpe randen.

### Raadpleeg de productveiligheidshandleiding 04580288 van de pneumatische slagmoersleutel voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspecificaties

Model (len)	Fri Hastighet	Spennhylse Størrelse	Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Geluidsniveau dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Trillings (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm		† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>v</sub> )	† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Vermogen (ISO 3744)	niveau	*K
301B	21000	1/4" (6 mm)	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
307B	28000	1/4" (6 mm)	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
302B	20000	1/4" (6 mm)	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
308B	25000	1/4" (6 mm)	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2

† Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{PA} = 3dB$

\* Meetonnauwkeurigheid bij (Trillings) K

‡ Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{WA} = 3dB$



## WAARSCHUWING

**Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.**

## Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk ( Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstreams van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16573164 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- |                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luchtfilter     | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar        | 7. Koppeling              |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging            |
| 4. Noodafsluiter   | 9. Olie                   |
| 5. Slangdiameter   | 10. Smeervet              |

---

## Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of ederkoper.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Disse skærende slibemaskiner er designet til slibning, portning, pudsning, afgratning og knusning af skarpe kanter.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til **Trykluftsnøglen i vejledning 04580288**.

Vejledningerne kan hentes ned fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspecifikationer

Model (ler)	Fri Hastighed	Spændepa Tronens Størrelse	Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Lydniveau dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm		† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (ISO 3744)	Niveau	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB målesikkerhed

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhed

\* K = målesikkerhed (Vibrations)

### ADVARSEL

**Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.**

## Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisiker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16573164 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Luftfilter           | 6. Gevindstørrelse       |
| 2. Regulator            | 7. Kobling               |
| 3. Smøreapparat         | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie                  |
| 5. Slangediameter       | 10. Fedt                 |
- 

## Reserve dele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rand** nærmeste kontor eller distributør.

## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd Användning:

Dessa chuckslipmaskiner är konstruerade för slipning, portning, polering, gradning och brytning av skarpa kanter.

### För mer information, se informationshandboken för produktsäkerhet 04580288 för slående mutterdragare.

Handböcker kan laddas ner från [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspecifikationer

Modell(er)	Fri Hastighet rpm	Spännhylsans Storlek	Ljudstyrkenivå dB(A) (ISO 15744)		Ljudstyrkenivå dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
			† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (ISO 3744)	Nivå	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)



## VARNING

Varlden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

## Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16573164 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter      | 6. Gängdimension   |
| 2. Regulator       | 7. Koppling        |
| 3. Smörjare        | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja            |
| 5. Slangdiameter   | 10. Fett           |

---

## Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

## Produktspesifikasjoner

### Tiltenkt Bruk:

Disse presslipemakinene er designet til sliping, porting, pussing, avgrading og polering av skarpe kanter.

**For ytterligere informasjon henvises det til sikkerhetsinformasjonen i 04580288 - håndboken til Trykklufstnøkkel.**

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Product specifications

Modell (er)	Fri Hastighet	Spennhylse Størrelse	Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Lydnivå dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrasjons (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
	rpm		† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (ISO 3744)	Nivå	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB måleusikkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB måleusikkerhet

\* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)



### ADVARSEL

**Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.**

## Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en antipiskehet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16573164 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d=dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Luftfilter     | 6. Gjengedimensjon    |
| 2. Regulator      | 7. Kobling            |
| 3. Smøreapparat   | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstopventil  | 9. Olje               |
| 5. Slangediameter | 10. Smørefett         |
- 

### Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

## Tuotteen turvaohjeet

### Käyttötarkoitus:

Nämä muottihiomakoneet on tarkoitettu hiontaan, aukkojen leikkaamiseen, kiillottamiseen, tylsyttämiseen ja terävien reunojen rikkomiseen.

### Katso lisätietoja iskuavaimen turvaohjekirjasta 04580288.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli (t)	Vapaa nopeus	Kirstysistukka	Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Melutaso dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Värinä (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	rpm		† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (ISO 3744)	Taso	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

\* K = mittauksen epävarmuus (Värinä)



### VAROITUS

**Äänen ja värähelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tiettyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

## Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettäi tai liitos irtaoo. Katso sivun 2 piirros 16573164 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisia käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

1. Ilmansuodatin
2. Säädin
3. Voitelulaite
4. Hätäsulkuventtiili
5. Letkun halkaisija
6. Kierteen koko
7. Liitäntä
8. Ilmavaroke
9. Öljy
10. Rasvaus

---

## Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização Prevista:

Estes rectificadores de matriz foram concebidos para rectificar, abrir orifícios, polir, eliminar rebarbas e partir bordas aguçadas.

**Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática 04580288.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Especificações do Produto

Modelo(s)	Velocidade Livre rpm	Tamanho do Mandril	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Sound Level dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrações (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (ISO 3744)	Nível	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† Incerteza de medida  $K_{pA} = 3dB$

‡ Incerteza de medida  $K_{wA} = 3dB$

\* Incerteza de medida (Vibrações) K



### AVISO

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

### Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P<sub>MAX</sub>) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antirreflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16573164 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Filtro de ar                         | 6. Tamanho da rosca           |
| 2. Regulador                            | 7. União                      |
| 3. Lubrificador                         | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo                       |
| 5. Diâmetro da mangueira                | 10. Massa lubrificante        |
- 

## Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa, e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

## Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

### Προοριζόμενη Χρήση:

Αυτός ο τροχός διαμόρφωσης έχει σχεδιαστεί για τρόχισμα, διάνοιξη οπών, στίλβωση, απόξεση προεξοχών, και θραύση αιχμηρών άκρων.

### Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφαλείας προϊόντος 04580288 για Τροχό διαμόρφωσης αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλο(α)	Ελεύθερη Ταχύτητα στροφές ανά λεπτό	Μέγεθος Σφιγκτήρα	Ηχητική Στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Ηχητική Στάθμη dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Κραδασμών (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
			† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> ) (ISO 3744)	Στάθμη	*Κ
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (Κραδασμών)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επιτόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

## Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16573164 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- |                               |                               |                |
|-------------------------------|-------------------------------|----------------|
| 1. Φίλτρο αέρα                | 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 9. Λάδι        |
| 2. Ρυθμιστής                  | 6. Μέγεθος σπειρώματος        | 10. Γρασάρισμα |
| 3. Λιπαντής                   | 7. Σύζευξη                    |                |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας     |                |
- 

## Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρματολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

## Informacije o Varnosti Izdelka

### Namen:

Brusilni stroji so namenjeni brušenju, izdelavi odprtin, poliranju in odstranjevanju ostrih robov.

**Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z brusilnim strojem 04580288.**

Priročnike lahko snamete s spletne strani [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifikacije Izdelka

Model(i)	Prosti Tek obr/ min	Velikost Puše	Raven Hrupa dB(A) (ISO 15744)		Raven Hrupa dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibracije m/s <sup>2</sup> (ISO 28927)	
			† Pritisk (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	† Pritisk (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (ISO 3744)	Raven	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB merilna negotovost

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB merilna negotovost

\* K = merilna negotovost (Vibracije)

### OPOZORILO

**Vrednosti zvoka in treslajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.**

## Namestitev in Mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16573164 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni pušiči in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter                  | 6. Velikost navoja            |
| 2. Regulator                      | 7. Spoj                       |
| 3. Mazalka                        | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje                       |
| 5. Premer cevi                    | 10. Mast                      |

---

## Sestavni deli in Vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné Informácie k Výrobku

### Účel Použitia:

Tieto brúsky boli navrhnuté na brúsenie, delenie, leštenie, rozbrusovanie a zrážanie ostrých hrán.

**Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre vzduchové brúsky 04580288.**

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Špecifikácie produktu

Model(y)	Rýchlosť bez Zat'aženia	Veľkosť Klieštiny	Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		Hladina Hluku dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrácie (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	ot./min.		† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (ISO 3744)	Hladina	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = neistota merania 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = neistota merania 3dB

\* K = neistota merania (Vibrácií)

## VAROVANIE

**Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodné uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.**

## Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16573164 a tabuľka na str. 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Mazivo
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitu
7. Spojenie
8. Bezpečnostný vzduchový istič
9. Olej
10. Mazanie

---

## Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

## Bezpečnostní informace k Výrobku

### Účel Použití:

Tyto brusky byly navrženy k broušení, leštění, rozbrušování a srážení ostrých okrajů.

**Další informace naleznete v příručce Bezpečnostní instrukce k vzduchovým bruskám 04580288.**

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Specifikace Výrobku

Model (y)	Rychlost bez Zatížení	Velikost Kleštiny	Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		Hladina Hluku dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrací (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	rpm		† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (ISO 3744)	Hladina	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = nejistota měření 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = nejistota měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

### VAROVÁNÍ

**Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodními uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

### Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16573164 a tabulka na str. 2. Fčinnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:



- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr          | 6. Velikost závitu                 |
| 2. Regulátor                | 7. Spojení                         |
| 3. Mazivo                   | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej                            |
| 5. Prumer hadice            | 10. Mazání                         |

---

## Díly a Údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

## Toitehaldussüsteem

### Ettenähtud Kasutamine:

Otslihvijad on ette nähtud lihvimiseks, tükeldamiseks, poleerimiseks, kraatide eemaldamiseks ja teravate servade murdmiseks.

### Lisateavet leiate pneumaatilise otslihvija ohutusteabe juhendist (Air Die Grinder Product Safety Information Manual Form 04580288).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Toote spetsifikatsioon

Mudel(id)	Vaba Pöörlemiskiirus	Tsangi Mõõt	Müratase dB(A) (ISO 15744)		Müratase dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibratsioon (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	p/min		† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (ISO 3744)	Tase	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

\* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)



### HOIATUS

**Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.**

## Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (P<sub>MAX</sub>) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklaap ja kasutage ilma sisemise sulgeklaipa voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16573164 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolle ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Õlitaja
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määrimine

---

## Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

### Rendeltetés:

Ezeket a csiszolókat csiszolásra, köszörülésre, polírozásra, sorjátlanításra és éles szegélyek lekerekítésére tervezték.

**További információt a sűrített levegős kézi lyukcsiszoló 04580288 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.**

A kézikönyvek letöltési címe: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### A termék Jellemzői

Modell(ek)	Üresjárási Sebesség	Tokmány Méret	Zajszint dB(A) (ISO 15744)		Zajszint dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrációs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	rpm		† Nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> )	† nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (ISO 3744)	Level	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

### VIGYÁZAT

**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

### Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16573164 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- |                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Levegőszűrő         | 6. Menetméret              |
| 2. Nyomásszabályzó     | 7. Csatlakozás             |
| 3. Olajozó             | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj                    |
| 5. Tömlőátmérő         | 10. Gépszír                |

---

## Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

## Gaminio Saugos Informacija

### Paskirtis:

Šie šlifukočiai skirti aštrioms briaunoms šlifuoti, jungti, poliruoti ir atplaišoms šalinti.

### Daugiau informacijos ieškokite pneumatinio šlifukočio gaminio saugos informacijos instrukcijoje 04580288.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) internete

## Gaminio Techniniai Duomenys

Modelis(-iai)	Greitis Tuščiajame	Lizdo Skersmuo	Garso lygis dB(A) (ISO 15744)		Garso lygis dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibracijos (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	aps./min		† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (L <sub>w</sub> )	† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (ISO 3744)	Lygis	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB matavimo paklaida

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)



### ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkrečiau naudojimo sąlygomis.

## Prijungimas ir Sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (P<sub>MAX</sub>). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova.

Žiūrėkite 16573164 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Regulatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Tepalas

---

## Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Iekārtas Drošības Informācija

### Paredzētais lietojums:

Šis slīpmašīnas ir paredzētas trišanai, atveru veidošanai, slīpēšanai, atskabargu noņemšanai un asu malu nolīdzināšanai.

### Papildu informāciju meklējiet Pneimatiskās slīpmašīnas drošības informācijas rokasgrāmatā 04580288.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Ierīces Specifikācijas

Model (is)	Ātrums Bez Slodzes	Patronas Izmērs	Skaņas Līmenis dB(A) (ISO 15744)		Skaņas Līmenis dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrāciju (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Jauda (L <sub>w</sub> )	† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Jauda (ISO 3744)	Līmenis	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB mērījuma nenoteiktība

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mērījuma nenoteiktība

\* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

## BRĪDINĀJUMS

**Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbažu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.**

## Uzstādīšana un Eļļošana

Silvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtenes vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16573164 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz aplveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalyis identifikuojamos taip:

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. Gaisa filtrs        | 6. Vītnes izmērs     |
| 2. Regulators          | 7. Savienojums       |
| 3. Smērvielā           | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa              |
| 5. Šļūtenes diametrs   | 10. Eļļošana         |
- 

### **Detajas un Tehniskā Apkope**

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Orīģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir orīģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

## Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa Obsługi Narzędzia

### Przeznaczenie:

Szlifierki przeznaczone są do szlifowania, fazowania, polerowania, usuwania i wygładzania ostrych krawędzi.

**Dodatkowe informacje zawiera instrukcja obsługi Air Die Grinder Product Safety Information Manual 04580288 (Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi szlifierek na sprężone powietrze 04580288).**

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Specyfikacje Produktu

Model(e)	Prędkość bez obciążenia obr./min.	Rozmiar Tulejki Zaciskowej	Poziom Głośności dB(A) (ISO 15744)		Poziom Głośności dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Wibracji (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (ISO 3744)	Poziom	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>pA</sub> = 3dB niepewność pomiarowa

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB niepewność pomiarowa

### OSTRZEŻENIE

**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

### Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczaj kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16573164 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- |  |                           |                |
|--|---------------------------|----------------|
| 1. Filtr powietrza                                     | 5. Średnica węża          | 9. Olej        |
| 2. Regulator   | 6. Rozmiar gwintu         | 10. Smarowanie |
| 3. Smarownica  | 7. Połączenie             |                |
| 4. Zawór bezpieczeństwa<br>odcinający dopływ powietrza | 8. Bezpiecznik powietrzny |                |
- 

## **Części i Konserwacja**

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за Безопасността на Продукта

### Използване по Предназначение:

Тези матрични шлифовачни машини са предназначени за шлифване, отваряне, лъскане, рязане и къртене на остри ъгли.

### За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични прави шлайфове 04580288.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Спецификации на Продукта

Модел(и)	Допустима Скорост	Размер На Захващащата Цанга	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Sound Level dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Вибрация (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	rpm		† Налягане (L <sub>p</sub> )	‡ Мощност (L <sub>w</sub> )	† Налягане (L <sub>p</sub> )	‡ Мощност (ISO 3744)	Ниво	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>DA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* K = несигурност в измерването (Вибрация)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването



### ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

## Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16573164 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- |                               |                             |            |
|-------------------------------|-----------------------------|------------|
| 1. Въздушен филтър            | 5. Диаметър на тръба        | 9. Масло   |
| 2. Хронометър                 | 6. Размер на резбата        | 10. Смазка |
| 3. Смазка                     | 7. Свързващо звено          |            |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 8. Предпазен въздушен бушон |            |
- 

## Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Aceste polizoare pentru matrite sunt proiectate pentru șlefuire, realizarea orificiilor, polizare, debavurare și spargerea muchiilor ascuțite.

**Pentru informații suplimentare consultați Manualul cu informații privind siguranța produsului polizor drept pneumatic, formular 04580288.**

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Specificații Tehnice

Model(e)	Viteză liberă	Dimensiune Mandrină	Nivel Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Nivel Zgomot dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrație (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	rpm		† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (ISO 3744)	Nivel	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>pA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = toleranța la măsurare (Vibrație)

### AVERTIZARE

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

### Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16573164 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Filtru aer                    | 6. Mărimea filetului             |
| 2. Regulator                     | 7. Cuplaj                        |
| 3. Lubrificatoare                | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Ulei                          |
| 5. Diametrul furtunului          | 10. Lubrifiere                   |
- 

## Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Информация по Технике Безопасности Для Изделия

### Предполагаемое Использование:

Данные шлифовальные машины предназначены шлифовки, сверления отверстий, полировки, удаления заусенцев и обрезания острых краев.

**Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической шлифовальной машины, форма 04580288.**

Руководства можно загрузить с веб-страницы [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Технические Характеристики Изделия

Модел (b)	Скорость Свободного Хода	Размер Цангового Патрона	Уровень Шума дБА (ISO 15744)		Уровень Шума дБА (ANSI S5.1-1971)		Вибрации ( $m/s^2$ ) (ISO 28927)	
	об./мин.		† Давление ( $L_p$ )	‡ Мощность ( $L_w$ )	† Давление ( $L_p$ )	‡ Мощность (ISO 3744)	Уровень	*К
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† неопределенность измерения  $K_{pA} = 3dB$  \* К = неопределенность измерения (Вибрации)

‡ неопределенность измерения  $K_{wA} = 3dB$



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.**

### Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16573164 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Воздушный фильтр            | 6. Размер резьбы            |
| 2. Регулятор                   | 7. Сцепление                |
| 3. Лубрикатор                  | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло                    |
| 5. Диаметр шланга              | 10. Густая смазка           |
- 

### Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

## 产品安全信息

用途:

气动砂轮机用于磨光、抛光、去毛刺和倒角。

更多信息, 请参考《气砂轮机产品安全信息手册表04580288》。

手册可从 [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) 下载。

## 产品规格

型号	空载速度 每分钟转速	筒夹尺寸	噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		噪音等级 dB(A) (ANSI S5.1-1971)		震动 (ISO 28927) m/s <sup>2</sup>	
			† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (L <sub>w</sub> )	† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (ISO 3744)	水平	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB 测量不确定度

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)



### 警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况, 结果可能有所不同。因此, 应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不断关情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 16573164 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时, d=天数, m=月数。项目定义如下:

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸   |
| 2. 调整器   | 7. 联结     |
| 3. 加油器   | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油     |
| 5. 软管直径  | 10. 润滑脂   |

## 部件和维护

---

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜，请垂询当地的**Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

## 製品に関する安全性

### 製品の用途:

ダイスグラインダは研削、ポーティング、つや出し、ばりかえり除去、鋭利な端の破断に使用するための製品です。

製品に関する詳細については、エアダイグラインダーの「製品に関する安全性」(書式04580288)をご参照ください。

ingersollrand.com から説明書をダウンロードすることができます。

## 製品仕様

モデル	自由速度	コレットサイズ	作動音レベル dB(A) (ISO 15744)		作動音レベル dB(A) (ANSI S5.1-1971)		振動 ( $m/s^2$ ) (ISO 28927)	
	rpm		†圧力 ( $L_p$ )	‡出力 ( $L_w$ )	†圧力 ( $L_p$ )	‡出力 (ISO 3744)	レベル	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

†  $K_{PA}$  = 3dB 測定の不確かさ

‡  $K_{WA}$  = 3dB 測定の不確かさ

\*K = 測定の不確かさ (振動)



**警告**

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに適用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な応用における危険レベルを判断するために使用するべきです。

## 取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイツ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2ページの図 04581666 と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

1. エアーフィルター
2. レギュレータ
3. ルブリケーター
4. 緊急遮蔽バルブ
5. エアーホース直径
6. ねじ山サイズ
7. 継ぎ手
8. 安全エアーヒューズ
9. オイル
10. グリ

---

## 部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の**Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

## 제품 안전 정보

사용 용도:

다이 그라인더(**die grinder**)는 그라인딩, 포팅, 연마, 디버링(**de-burring**), 및 예리한 모서리 다듬질을 위해 고 안되었습니다.

추가적인 정보는 에어 다이 그라인더 제품 안전 정보 설명서의 양식 **04580288**을 참조하십시오.

설명서는 [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) 에서 다운로드 받을 수 있습니다.

## 제품 상세

모델	타행 속도	콜레트 사이즈	소음 레벨 dB(A) (ISO 15744)		소음 레벨 dB(A) (ANSI S5.1-1971)		진동 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	rpm		† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (L <sub>w</sub> )	† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (ISO 3744)	레벨	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>DA</sub> = 3dB 측정 불확도

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 측정 불확도

\*K = 측정 불확도 (진동)



**경고**

소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자가 노출되는 정도는 이러한 결과에 따라 다릅니다. 따라서 현장 측정은 해당하는 특정 사용 상황에 대한 위험 정도를 판단하는 경우에만 사용해야 합니다.

## 설치 및 운할

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16573164 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다.로 정의합니다. 각 번호에 대한 이름:

1. 에어 필터
2. 레귤레이터
3. 윤활기
4. 긴급 차단 밸브
5. 호스 직경
6. 스투드 사이즈
7. 커플링
8. 안전 에어 퓨즈
9. 오일
10. 연결부

---

## 부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

## Sigurnosne upute proizvođača

### Predviđena svrha:

Ove rezne brusilice dizajnirane su za brušenje, bušenje provrta, poliranje, skidanje rubova i obradu oštih rubova.

### Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvođača 04580288.

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Tehnički podaci proizvođača

Model(i)	Slobodna brzina (o/min)	Veličina čahure za zatezanje	Razina buke dB(A) (ISO 15744)		Razina buke dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (ISO 3744)	Razina	*K
301B	21000	1/4"	---	---	91.8	104.8	5.9	1.0
301B-M		6 mm						
302B	20000	1/4"	90.0	101.0	---	---	5.5	1.5
302B-M		6 mm						
307B	28000	1/4"	83.0	94.0	---	---	4.5	1.1
307B-M		6 mm						
308B	25000	1/4"	92.0	103.0	---	---	3.7	1.2
308B-M		6 mm						

† K<sub>PA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

\*K = mjerna nesigurnost za vibracije

## UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

## Instalacija i podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (P<sub>MAX</sub>) na ulazu alata. Svaki dan ispusite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlatanja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16573164 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter                      | 6. Veličina navoja            |
| 2. Regulator                          | 7. Spojnica                   |
| 3. Podmazivač                         | 8. Sigurnosni zračni osigurač |
| 4. Sigurnosni ventil za isključivanje | 9. Ulje                       |
| 5. Promjer crijeva                    | 10. Podmazivanje              |
- 

## Dijelovi i održavanje

Kad istekne životni vijek alata preporučuje se da se alat rastavi, odmasti i da se dijelovi razvrstaju prema materijalu tako da se mogu reciklirati.

Originalne upute sastavljene su na engleskom jeziku. Drugi jezici prijevod su originalnih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.

---

**Notes:**

---

**Notes:**

---

**Notes:**



[ingersollrand.com](https://www.ingersollrand.com)

© 2021 Ingersoll Rand

